



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

FOURTH SUNDAY OF LENT

Year A

March 26, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 26 tháng 3, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật thứ Tư Mùa Chay được gọi là Chúa Nhật Vui Mừng nói lên niềm vui Giáo Hội đang chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Phục Sinh. Giáo Xứ mong rằng quý ông bà anh chị em hưởng ứng chương trình mỗi gia đình \$500 dollars cho Toà Nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nếu mỗi gia đình chúng ta cùng nhau dâng cúng đồng loạt, thì chúng ta sẽ có thêm ngân khoản cho quỹ Xây Toà Nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Tuần này sẽ có các anh chị em thiện nguyện ngồi ngoài nhà thờ để đón nhận lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em. Thứ Hai ngày mai 27 tháng 3 lúc 7pm tối sẽ có giải tội 3 ngôn ngữ. Xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để hoà giải với Chúa trong Mùa Chay để chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Kitô Phục Sinh.

Các bài đọc trong Chúa Nhật Vui Mừng hôm nay nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa đã cho chúng ta giác quan cả thân xác và tâm hồn và Ngài chúng ta hãy luôn giữ khỏi bị mù về tâm linh. **Bài đọc thứ nhất** từ Sách Samuel diễn tả việc sức dầu Vua Đavít là vị Vua thứ hai của Israel phát hoạ cho chúng ta về sự mù quáng trong việc đoán xét và chúng ta phải cần sự giúp đỡ của Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai** trong thư gọi cho Giáo Đoàn Ephêsô, Thánh Phaolô nhắc nhở cho giáo đoàn trách nhiệm mới là những con cái của ánh sáng hãy sống như những con cái của sự sáng, sẽ sinh hoa kết quả trong sự thật và đường ngay chính. **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu đã chữa người mù Ngài dạy chúng ta sự cần thiết để mở con mắt đức tin của chúng ta và cũng dạy cho những người thường nghĩ rằng mình thấy sự sáng nhưng thật ra mình đang bị mù, trong khi đó những người biết rằng mình đang bị mù thì được chữa lành. Trong đoạn văn này, người sinh ra bị mù nhận được ánh sáng đức tin từ Chúa Giêsu, trong khi đó những người thiên về tôn giáo, luật sĩ pharisiêu vẫn còn bị mù quáng tâm linh. Sống như một người Công Giáo là nhìn thấy về Thiên Chúa, về chính mình và người khác. Lời cầu nguyện và việc hy sinh của chúng ta trong Mùa Chay giúp chúng ta chữa lành những mù quáng tâm linh để chúng ta nhìn thấy nơi người khác, và nhận ra họ là những con cái của Thiên Chúa và yêu thương họ như là những anh chị em được cứu độ qua cái chết và sự sống lại của Chúa Giêsu.

Chúng ta cần được Chúa Giêsu chữa lành sự mù quáng thiêng liêng của chúng ta. Chúng ta có những sự mù quáng: trong hôn nhân, trong vai trò làm cha mẹ, việc làm và ngay cả những đức tính của chúng ta. Chúng ta thường muốn được ở trong bóng tối, muốn tối tăm hơn là ánh sáng. Ngay cả những người Công Giáo chúng ta có thể bị mù về sự nghèo khó, bất công. Chúng ta hãy nhớ rằng Chúa Giêsu muốn chữa những mù quáng của chúng ta. Chúng ta hãy xin Chúa hãy lấy đi những cội nguồn làm cho chúng ta ra mù quáng, tự cao, giận hờn, kỳ thị, nghiệm ngập, những tật xấu và trái tim chai đá. Chúng ta hãy xin Chúa đến với cội lòng chúng ta ban cho chúng ta bình an của Ngài để chúng ta sống xứng đáng hầu chuẩn bị lễ vượt qua sắp đến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 19/3/2017: **\$11,909** Tổng số phong bì: **367**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,900**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào **ngày thứ Hai 27 tháng 3, 2017 vào lúc 7 giờ tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ



Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 7 tháng 4, 2017. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin cảm ơn. Giáo Xứ cũng cần các thiện nguyện viên giúp lau và cắt lá vào sáng thứ Bảy ngày 8 tháng 4, 2017. Nếu ai có thời gian, xin mời đến patio ngoài nhà thờ để giúp Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày **Thứ Hai 10 tháng 4, 2017**
vào lúc **5:30pm chiều tại**
Nhà Thờ Saint Columban
10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Phêrô Nguyễn Đức Hiền

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LUẬT ĂN CHAY VÀ KIỀNG THỊT

- 1) Luật **kiềng thịt** được áp dụng cho tất cả những ai từ **14 tuổi** trở lên. Các ngày thứ Sáu trong mùa chay và **thứ Sáu Tuần Thánh** là ngày **kiềng thịt**.
- 2) Những ai **tuổi từ 18 đến 59** thì buộc phải **ăn chay**, có nghĩa là, không ăn vật giữa những bữa ăn, và chỉ ăn một bữa ăn no, còn hai bữa khác thì ăn ít. **Hai ngày phải ăn chay** là ngày **Thứ Tư Lễ Tro** và **Thứ Sáu Tuần Thánh**.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

David Quang Tran & Virginia Lieu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 29 tháng 4, 2017

Johnny Nguyen & Trisha Luu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 29 tháng 4, 2017

Amy Vu & Syed Asghan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 29 tháng 4, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các Kitô Hữu bị bách hại được nâng đỡ bởi những lời cầu nguyện và giúp đỡ về vật chất của toàn thể Giáo Hội.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Pastor's Corner

Sunday, March 26, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As you have received the envelopes for our parish fundraising last weekend, I hope that you will participate in giving \$500 dollars per family this year to speed up our campaign for building the New Pastoral Center and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang. Tomorrow, Monday, March 27, 2017 at 7pm, our parish will have a trilingual Lenten Penance Service to help you reconcile with God and others. Please make your best efforts to come and be reconciled with God. May God continue to bless each one of you with peace, love, and joy!

The fourth Sunday of Lent is known as "Laetare (Rejoice) Sunday", expressing the Church's joy in anticipation of the Resurrection of our Lord. Today's readings both remind us that it is God Who gives us proper vision in body as well as in soul and Who instructs us that we should be constantly on our guard against spiritual blindness. By describing the anointing of David as the second king of Israel, the first reading, taken from the First Book of Samuel, illustrates how blind we are in our judgments and how much we need God's help. In the second reading, St. Paul reminds the Ephesians of their new responsibility as children of light *to live as children of the light, producing every kind of goodness and righteousness and truth.* Presenting the miracle of Jesus' giving of sight to a man born blind, today's Gospel teaches us the necessity of opening the eyes of the mind by Faith, and warns us that those who assume they see the truth are often blind, while those who acknowledge their blindness are given clear vision. In this episode, the most unlikely person, namely the beggar born blind, receives the light of Faith in Jesus, while the religion-oriented, law-educated Pharisees remain spiritually blind. To live as a Christian is to see, to have clear vision about God, about ourselves, and about others. Our Lenten prayers and sacrifices should serve to heal our spiritual blindness so that we can look at others, see them as children of God, and love them as our own brothers and sisters saved by the death and Resurrection of Jesus.

We need to allow Jesus to heal our spiritual blindness. We all have blind-spots -- in our marriages, our parenting, our work habits, and our personalities. We often wish to remain in the dark, preferring darkness to light. Even practicing Christians can be blind to the poverty, injustice, and pain around them. Let us remember, however, that Jesus wants to heal our blindness. We need to ask Him to remove from us the root causes of our blindness: namely, self-centeredness, greed, anger, hatred, prejudice, jealousy, addiction to evil habits, and hardness of heart. Let us pray with the Scottish Bible scholar, William Barclay, "God our Father, help us see Christ more clearly, love him more dearly, and follow him more nearly." We need to get rid of cultural blindness. Our culture also has blind-spots. Often it is blind to things like selfless love, happiness, fidelity with true, committed sexual love in marriage, and the value of human life from birth to natural death. Our culture has become anesthetized to the violence, the sexual innuendo, and the enormous suffering in the world around us. Let us counteract this cultural blindness by experiencing Jesus dwelling within us and within others through personal prayer, meditative reading of the Bible, and a genuine Sacramental life.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 3/19/2017: **\$11,909** Number of Envelopes: **367**

EFT: **\$120** Number of EFT: **6**

Food Sales: **\$1,900**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltará

Notas del Párroco

Domingo Marzo 26, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Usted recibió un sobre para la recaudación de fondos de nuestra parroquia el pasado fin de semana durante la misa, espero su participación para donar \$ 500 dólares por familia este año para acelerar nuestra campaña para la construcción del Nuevo Centro Pastoral y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Mañana lunes 27 de marzo de 2017 a las 7 pm, nuestra parroquia tendrá un servicio de Penitencia Cuaresmal trilingüe para ayudarlo a reconciliarse con Dios y los demás. Por favor, hagan un esfuerzo para venir y reconciliarse con Dios. ¡Que Dios continúe bendiciendo a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El cuarto domingo de Cuaresma se conoce como "Domingo de Laetare (Alegrarse)", expresando la alegría de la Iglesia en anticipación de la Resurrección de nuestro Señor. Las lecturas de hoy nos recuerdan que es Dios quien nos da la visión apropiada tanto en el cuerpo como en el alma y nos instruye que debemos estar constantemente y en guardia contra la ceguera espiritual. Al describir la unción de David como el segundo rey de Israel, la primera lectura, tomada del Primer Libro de Samuel, ilustra cuán ciegos estamos en nuestros juicios y cuánto necesitamos la ayuda de Dios. En la segunda lectura, San Pablo recuerda a los Efesios su nueva responsabilidad como hijos de luz para vivir como hijos de la luz, produciendo todo tipo de bondad y justicia y verdad. El Evangelio de hoy nos enseña la necesidad de abrir los ojos de la mente por la Fe y nos advierte que los que asumen que ven la verdad son a menudo ciegos, a los que reconocen su ceguera se les da una visión clara. En este episodio, la persona más inverosímil, a saber, el mendigo ciego de nacimiento, recibe la luz de la fe en Jesús, mientras que los fariseos orientados a la religión y educados en la ley permanecen espiritualmente ciegos. Vivir como cristiano es ver, tener una visión clara de Dios, de nosotros mismos y de los demás. Nuestras oraciones y sacrificios cuaresmales deben servir para sanar nuestra ceguera espiritual para que podamos mirar a los demás, verlos como hijos de Dios y amarlos como nuestros hermanos y hermanas salvados por la muerte y resurrección de Jesús.

Necesitamos permitir que Jesús cure nuestra ceguera espiritual. Todos tenemos puntos ciegos en nuestros matrimonios, nuestros padres, nuestros hábitos de trabajo, y nuestras personalidades. A menudo deseamos permanecer en la oscuridad, prefiriendo la oscuridad a la luz. Incluso los cristianos practicantes pueden ser ciegos a la pobreza, la injusticia y el dolor a su alrededor. Recordemos, sin embargo, que Jesús quiere sanar nuestra ceguera. Necesitamos pedirle que nos quite los motivos de nuestra ceguera: el egoísmo, la avaricia, la ira, el odio, los prejuicios, los celos, la adicción a los malos hábitos y la dureza del corazón. Oremos con el erudito bíblico escocés William Barclay, "Dios nuestro Padre, ayúdanos a ver a Cristo con más claridad, a amarlo más y seguirle más a él." Necesitamos deshacernos de la ceguera cultural. Nuestra cultura también tiene puntos ciegos. A menudo es ciego a cosas como el amor desinteresado, la felicidad, la fidelidad con el verdadero amor sexual comprometido en el matrimonio y el valor de la vida humana desde el nacimiento hasta la muerte natural. Nuestra cultura se ha anestesiado ante la violencia, las insinuaciones sexuales y el enorme sufrimiento en el mundo que nos rodea. Vamos a contrarrestar esta ceguera cultural al experimentar a Jesús morando dentro de nosotros y dentro de otros a través de la oración personal, la lectura meditativa de la Biblia y una vida Sacramental genuina.

Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

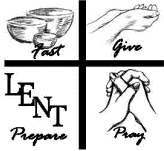
GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 3/19/2017: **\$11,909**
Total Sobres Recibidos: **367**
6 Donaciones Electrónicas: **\$120**
Venta de Comida: **\$1,900**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PENANCE SERVICE



Our Parish will have Penance Service to prepare for Easter on Monday **March 27, 2017 at 7:00pm**. It will be in trilingual. Please come to prepare yourself for the coming of our Lord.

SUNDAY AT 4:30PM YOUTH MASS

Our Parish kindly invites all teenagers, young adults, and adults to join us for our regular **4:30pm English Mass**, where young people are encouraged to improve the inclusion of the worship of the Lord in your life.

VOLUNTEERS NEEDED FOR CHOIR ON SUNDAY AT 4:30PM

Sunday Mass at 4:30pm, the Choir wants to invite all young adults and adults to try out for the choir. We are also looking for a pianist. Please come 15 minutes prior to the 4:30pm Sunday Mass or text Hai Trần at (657) 289-8664 for more information. Thank you.

PALM BRANCHES FOR PALM SUNDAY



We are asking for palm branches to use for Palm Sunday. If you have palm branches, please bring them on Friday April 7, 2017 and leave them on the tables at the patio.

Also, we are looking for volunteers to clean and cut the palm branches. Please come to the patio at 9:00am on Saturday April 8, 2017 on your free time to help out the parish.

Thank you for your kindness!

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the **Chrism Mass**

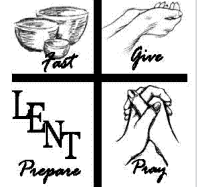
Monday, April 10, 2017 at 5:30pm at Saint Columban Church

at 10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840 Confirmation Candidates are encouraged to attend.

For more information, contact the Office of Worship 714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIAL



Nuestra Parroquia tendrá Servicio Penitencial el Lunes Marzo 27, 2017 a las 7:00PM en preparación para la Pascua. Por favor venga al servicio penitencial para prepararse a la venida del Señor.

VIA CRUCIS

Todos los Viernes tendremos el Via Crucis a las 7:00PM empezando el Viernes 3/3/2017 a las 7:00PM. El Camino Neocatecumenal durante la cuaresma se reunirá de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las Oraciones de la Mañana.

PROGRAMA DE CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación y los padres de familia necesitan hacer horas comunitarias favor de venir a la oficina para más información, no esperen al último día. Muchas gracias.

PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS



Estamos pidiendo ramas de las palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abril 7, 2017 y dejarlas en las mesas del patio. También, necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas. Por favor venga al patio a las 9:00 AM del sábado 8 de abril 2017 en su tiempo libre para ayudar a la parroquia.

¡Gracias por su amabilidad!

MISA CRISMAL

El Obispo Kevin W. Vann

Invita a todas las parroquias a asistir a la **Misa Crismal**

Lunes, 10 de abril de 2017 a las 5:30 pm en Iglesia de San Columbano

En 10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840 Los candidatos de Confirmación deben de asistir.

**Lịch Trình Mùa Chay
Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)**

Thứ Sáu 3/3 - 7/4

Ngắm Đứng (5:30pm-7:00pm)

Thứ Tư 8/3 - 12/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 27/3/2017

7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**

Thứ Sáu 7/4/2017 - 7:00pm

Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 9/4/17

6 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh

10/4/2017 & 11/4/2017

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 12/4/2017

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 13/4/2017

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 14/4/17

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong Hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu
(trong Nhà Thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 15/4/17

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 16/4/17

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
**Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play Friday 4/7/2017

7:00pm English

Palm Sunday 4/9/2017

6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday 4/10/2017
& 4/11/2017**

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/12/2017

5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)
5:30PM - Vietnamese Lenten
Meditation

Holy Thursday 4/13/2017

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes: Vietnamese-Church
Spanish - Hall
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/14/2017

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes: Vietnamese - Church
Spanish - Hall
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord
7:00PM-12:00PM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 4/15/2017

8:00AM Laudes: Vietnamese - Church
Spanish - Hall
5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
8:00PM - Mass Vietnamese
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/16/2017

The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
*** No 4:30PM English Mass
*** No 6:30PM Vietnamese Mass.

**CALENDARIO PARA LA
CURESMA**

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 4/7/2017

A las 7:00PM

En Inglés

Domingo de Ramos 4/9/2017

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/10/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/11/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miercoles Santo 4/12/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/13/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español -
Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/14/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Mise-
ricordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pa-
sión del Señor

Sábado Santo 4/15/2017

8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietnamita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/16/2017**

12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

*Thanks to our
Advertisers!*

*Please support those listed in this page
of our bulletin
whenever possible.*

**Hành hương sa mạc
đan viện Xitô**

Chúa Nhật
ngày 7 tháng 5, 2017
\$20 (bao gồm ăn sáng)
Xin trân trọng kính mời.
714-725-9808 (Ms.Hường)
714-725-9809 (Mr.Phú)
714-235-6006 (Ms.Kim)

*Thanks to our
Advertisers!*

*Please support those listed in this page of
our bulletin
whenever possible.*

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

**Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..**

Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

*Thanks to our
Advertisers!*

*Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.*

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)